



Au fil de l'amitié Im Zuge der Freundschaft

*Journal Luzy-Emmelshausen n°1
Zeitung Emmelshausen-Luzy n°1*

Toutes les grandeurs de ce monde ne valent pas l'amitié.
Meilleurs vœux 2021 avec toutes nos amitiés



Selbst alle Werte dieser Welt können
die Freundschaft nicht aufwiegen.
Wir wünschen Ihnen ein gutes und gesundes Jahr 2021.



Winter in Luzy / L'hiver à Luzy

Chers amis,

Vous avez tous reçu, en version numérique ou en version papier, le calendrier de l'Avent bilingue. Nous l'avons réalisé ensemble, Allemands et Français du jumelage. Il répondait à un besoin de contact en cette période d'épidémie. Mais celle-ci n'est pas terminée, il n'est pas sûr que nous puissions nous rencontrer en 2021. Nous avons donc pensé qu'il fallait donner une suite au calendrier de l'Avent. L'idée nous est venue d'un petit journal, bilingue lui aussi, et destiné à vous tous. Voici donc le premier numéro qui paraît au moment de la célébration de la journée franco-allemande du 22 janvier.

Ce journal sera mensuel, réalisé alternativement à Emmelshausen et à Luzy. Il pourra compter entre 5 et 10 pages, de format A4. Il parlera bien sûr de nos deux communes, mais aussi du Morvan et du Hunsrück, de la Bourgogne-Franche Comté et de la Rhénanie-Palatinat. En plus de belles photographies personnelles, vous y trouverez des informations, des articles sur des personnages, des événements, des monuments, des jeux...et sans doute bien d'autres sujets.

A Emmelshausen, Andreas et Simone Hess vont fabriquer le journal ; à Luzy, ce seront Jacques et Lucette Charmont. Cependant, **nous avons besoin de vous tous**, pour la fabrication peut-être, mais surtout pour nous communiquer des idées qui pourront paraître dans le journal. Ce doit être le journal des membres du comité, pas seulement celui de quatre personnes.

Nous avons une pensée émue pour les membres du comité et de l'association qui nous ont quittés en 2020: à Emmelshausen Agnes Gorges, Doris Huber et le pasteur Bruno Strickstrock et à Luzy Jacqueline Luneau.

Souhaitons qu'un prochain numéro nous annonce la reprise rapide de nos activités.

Jacques et Andreas



© Gerlinde Wolf

Abendstimmung in Emmelshausen
Ambiance de soirée à Emmelshausen



© Gerlinde Wolf

Winter in Emmelshausen
L'hiver à Emmelshausen



Winter in Luzy / L'hiver à Luzy

Liebe Freunde,

Sie haben alle den zweisprachigen Adventskalender in digitaler oder gedruckter Form erhalten. Wir haben ihn gemeinsam realisiert, Deutsche und Franzosen unserer Städtepartnerschaft.

Er war die Antwort auf ein Bedürfnis nach Kontakt in dieser Zeit der Epidemie, die leider noch nicht vorbei ist, und es ist nicht sicher, dass wir uns 2021 treffen können. Deshalb halten wir es für notwendig, den Adventskalender „weiterleben“ zu lassen. So kam uns die Idee zu dieser kleinen Zeitung, ebenfalls zweisprachig, für Sie alle.

Dies nun ist die erste Ausgabe, die anlässlich der Feier des deutsch-französischen Tages am 22. Januar erscheint.

Diese Zeitung wird etwa monatlich erscheinen und abwechselnd in Emmelshausen und Luzy herausgegeben. Sie soll zwischen 5 bis 10 Seiten im Format A4 umfassen. Sie wird unsere beiden Gemeinden vorstellen, aber auch den Morvan und den Hunsrück, die Region Burgund-Franche Comté und Rheinland-Pfalz. Neben schönen persönlichen Fotos finden Sie Informationen und Artikel über Menschen, Ereignisse, Denkmäler, Spiele und wahrscheinlich viele andere Themen.

In Emmelshausen sind Andreas und Simone Heß Ansprechpartner für die Zeitung, in Luzy werden es Jacques und Lucette Charmont sein. Aber wir brauchen Sie alle für die Gestaltung, aber vor allem auch, um uns Ideen und Vorschläge näherzubringen, die in der Zeitung erscheinen könnten. Es muss die Zeitung der Mitglieder der Städtepartnerschaft sein, nicht nur die Zeitung von vier Personen.

Wir sind in Gedanken auch bei den Mitgliedern des Komitees und des Vereins, die uns im Jahr 2020/21 verlassen haben: aus Emmelshause Agnes Gorges, Doris Huber und Pastor Bruno Strickstrock, aus Luzy Jacqueline Luneau.

In einer zukünftigen Ausgabe werden wir hoffentlich die rasche Wiederaufnahme unserer Aktivitäten ankündigen.

Jacques und Andreas



© Gerlinde Wolf

L'hiver à Emmelshausen / Winter in Emmelshausen

Der Deutsch-Französische Tag

La Journée franco-allemande



Am 22. Januar 2004 ist erstmals der „Deutsch-Französische Tag“ gefeiert worden. Ein Jahr zuvor, am 22. Januar 2003, dem 40. Jahrestages des Elysee-Vertrags, erklärten Präsident Jacques Chirac und Bundeskanzler Dr. Gerhard Schröder den 22. Januar zum „Deutsch-Französischen Tag“:

„Wir erklären den 22. Januar zum „Deutsch-Französischen Tag“. Wir wünschen uns, dass an diesem Tag Bildungsinstitutionen zukünftig die bilateralen Beziehungen in den Vordergrund stellen und durch Veranstaltungen über die Förderung der Sprache des Partnerlandes, Austauschprogramme und Treffen sowie über mögliche Studien- und Arbeitsaufenthalte im Nachbarland informieren.“

Le 22 janvier 2004 fut célébrée la première « Journée franco-allemande ». Un an auparavant, à l'occasion du 40^e anniversaire du Traité, le Président de la République française, Jacques Chirac, et le Chancelier fédéral, Gerhard Schröder, avaient proclamé le 22 janvier « Journée franco-allemande ».

« Nous déclarons le 22 janvier « journée franco-allemande ». Nous souhaitons qu'à l'avenir, cette journée soit consacrée, dans toutes les institutions de nos systèmes éducatifs, à une présentation de nos relations bilatérales, à la promotion de la langue du pays partenaire, et à une action d'information sur les programmes d'échanges et de rencontres ainsi que les possibilités d'études et d'emploi dans le pays partenaire. »

Der 22. Januar und der Elysee-Vertrag

Le 22 janvier et le Traité de l'Elysée

Der 22. Januar ist in der Geschichte der deutsch-französischen Beziehungen ein wichtiges Datum. Der Vertrag über die deutsch-französische Zusammenarbeit, Elysee-Vertrag genannt, ist am 22. Januar 1963 von Charles de Gaulle, dem Präsidenten der Französischen Republik und von Dr. Konrad Adenauer, dem Kanzler der Bundesrepublik Deutschland, unterzeichnet worden.

Le 22 janvier marque une date importante dans l'histoire des relations entre la France et l'Allemagne. En effet, le Traité sur la coopération franco-allemande, dit Traité de l'Elysée, fut paraphé le 22 janvier 1963 par Charles de Gaulle, Président de la République française, et Konrad Adenauer, Chancelier de la République Fédérale d'Allemagne.

Dieses bilaterale Abkommen formalisiert den Beginn einer verstärkten Zusammenarbeit beider Länder. Beide Staatschefs gaben damit dem Wunsch Ausdruck, auf diese Weise symbolisch die deutsch-französische Aussöhnung zu besiegeln, eine grundlegende Freundschaft zwischen beiden Völkern zu schaffen und dies insbesondere unter den Jugendlichen, um somit „den Aufbau eines vereinten

Europas, welchen sich beide Volker zum Ziel gesetzt haben, zu fördern" (aus der gemeinsamen Erklärung zum Vertrag).

Cet accord bilatéral signa le début d'une coopération renforcée entre les deux pays. Les Chefs d'Etats y déclarent vouloir sceller symboliquement la réconciliation franco-allemande, développer une véritable amitié entre les deux peuples et en particulier la jeunesse afin de favoriser la « construction de l'Europe unie, qui est le but des deux peuples » (Déclaration commune accompagnant le Traité).

Der Vertrag definiert in den folgenden Bereichen dieser Zusammenarbeit die Organisation und das Programm: Außenbeziehungen, Verteidigung, Bildung und Jugendarbeit. Des Weiteren besteht eine umfassende Zusammenarbeit durch regelmäßige Gipfel und Arbeitstreffen auf mehreren Ebenen (Staatschefs, Regierungen, Ministerien, Beamtendienst). So ist das Augenmerk auf die Annäherung der Bürger gerichtet, indem die Beziehungen auf allen Ebenen des gesellschaftlichen Lebens miteinander verwoben werden.

Le Traité définit l'organisation et le programme de cette coopération dans les domaines suivants : Affaires étrangères, Défense et Education et Jeunesse. Outre la mise en place d'une coopération étroite par la tenue régulière de sommets et de réunions de travail à plusieurs niveaux (Chefs d'Etats, gouvernements, Ministres, hauts fonctionnaires), l'accent est mis sur le rapprochement des citoyens afin que des liens soient tissés à tous les niveaux de la société civile.

(Quelle : Jetzt wird gefeiert (© DFJW) / source du texte : l'année en fête(s) (OFAJ))



Zeichnung Malwettbewerb 25 Jahre Städtepartnerschaft Emmelshausen-Luzy
Concours de dessin 25 ans de jumelage Emmelshausen-Luzy



Comme chaque année, la journée franco-allemande est célébrée le 22 janvier. À cette occasion, le Fonds citoyen franco-allemand publie un article qui attire l'attention sur l'importance de l'engagement civique pour les relations franco-allemandes. Les présidents du jumelage Luzy-Emmelshausen le soutiennent et l'ont signé.

La société civile comme pilier de l'amitié franco-allemande

Les échanges réguliers et fructueux de milliers de citoyennes et citoyens engagés en France et en Allemagne ont été fortement entravés par la crise du Covid. Nous sommes de ces citoyens... et en ce moment, nos partenaires de l'autre pays nous manquent ! A l'occasion de ce 22 janvier, Journée franco-allemande, nous rappelons que l'amitié franco-allemande est ancrée dans les sociétés civiles des deux pays - et qu'elle doit le rester au profit de l'Europe, malgré la crise sanitaire.

Un réseau unique qui peut désormais compter sur un soutien fort

Cette relation transfrontalière et citoyenne est un tissu incomparable, dense, multicolore de structures, d'institutions, d'établissements de formation, de médias, d'associations, de jumelages et de citoyennes ou citoyens engagés qui sont tournés vers l'autre côté du Rhin. Ce patchwork, véhicule d'une multitude d'échanges de toute forme, doit être soutenu. Nous nous réjouissons que les acteurs franco-allemands puissent désormais compter sur un soutien fort : le Fonds citoyen franco-allemand en faveur des initiatives transfrontalières.

Lancé en avril dernier, il a insufflé une nouvelle dynamique, d'autant plus précieuse que la première vague du Coronavirus mettait brusquement à l'arrêt les rencontres franco-allemandes. Initié par le traité d'Aix la Chapelle, signé en janvier 2019 par le Président Macron et la Chancelière Merkel, ce Fonds acte la volonté politique de renforcer les liens entre les sociétés civiles, notamment les initiatives citoyennes et les jumelages de communes.

Face à une triple crise, des initiatives franco-allemandes plus nécessaires que jamais

Ces initiatives sont aujourd'hui plus indispensables que jamais : la crise sanitaire entrave profondément les rencontres entre citoyennes et citoyens des deux pays et la crise économique et sociale qui se profile risque de diminuer durablement le nombre d'initiatives et d'acteurs engagés, faute de moyens. Par ailleurs, un autre défi s'impose à nos démocraties : la lutte contre le repli sur soi, l'obscurantisme et la radicalisation des positions.

Les acteurs engagés dans le franco-allemand démontrent qu'ils savent faire face ! Depuis la première vague, les échanges numériques sont la preuve de la conviction, de la résilience et de l'inventivité de celles et ceux qui font vivre l'amitié franco-allemande sur le terrain, au travers de conférences numériques, de podcasts, de projets vidéo, d'expositions virtuelles, des webinaires, pour seuls exemples... Chacun de ces projets tisse des liens précieux, crée un espace de dialogue constituant l'exact opposé des replis sur soi et des obscurantismes à l'œuvre en ce moment dans nos sociétés.

Des vœux pour 2021

Cette période est aussi celle des vœux pour l'année qui se dessine. Nous souhaitons bien-sûr que les rencontres puissent reprendre dès que possible et nous nous mobiliserons plus que jamais, fidèles à nos engagements afin que ces projets continuent de voir le jour.

En effet, notre ambition est de défendre ensemble une Europe des échanges interculturels, du dialogue entre les cultures, du partage des expériences de terrain et de réflexion commune pour répondre aux grands défis et faire progresser nos sociétés.



Am 22.01. wird wie jedes Jahr der Deutsch-Französische Tag gefeiert. Anlässlich dieser Gelegenheit veröffentlicht der Deutsch-Französische Bürgerfonds einen Beitrag, der auf die Bedeutung bürgerschaftlichen Engagements für die deutsch-französischen Beziehungen aufmerksam macht. Die 1. Vorsitzenden der Städtepartnerschaft Emmelshausen - Luzy tragen dieses mit und haben ihn mitunterzeichnet.

Zivilgesellschaft als Pfeiler der deutsch-französischen Freundschaft

Der regelmäßige und gewinnbringende Austausch zwischen tausenden engagierten Bürgerinnen und Bürgern aus Deutschland und Frankreich wurde durch die Covid-19-Pandemie erheblich beeinträchtigt. Zu den betroffenen Bürgerinnen und Bürgern gehören auch wir... und wir vermissen unsere Kooperationspartnerinnen und -partner im anderen Land! Anlässlich des Deutsch-Französischen Tages am 22. Januar möchten wir daran erinnern, dass die deutsch-französische Freundschaft in den Zivilgesellschaften beider Länder tief verwurzelt ist. Und dies soll – auch im Sinne eines europäischen Zusammenhalts – trotz der Pandemie so bleiben.

Neue Unterstützung für ein einzigartiges Netzwerk

Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit auf Bürgerebene bildet ein einzigartiges, buntes und dicht gewobenes Geflecht zwischen Strukturen, Institutionen, Bildungseinrichtungen, Medienvertretenden, Vereinen, Partnerschaften und engagierten Bürgerinnen und Bürgern, welche dem jeweils anderen Land zugewandt sind. Diese vielfältige Gemeinschaft trägt unzählige Austauschformate und braucht Unterstützung. Wir begrüßen es sehr, dass grenzüberschreitende Akteure nunmehr auf starke Unterstützung zählen können: den Deutsch-Französischen Bürgerfonds.

Sein Start im April 2020 sorgte für eine neue Dynamik, die umso wertvoller war, als die erste Welle des Corona-Virus' deutsch-französische Treffen abrupt zum Erliegen brachte. Initiiert durch den Vertrag von Aachen, den Bundeskanzlerin Merkel und Präsident Macron im Januar 2019 unterzeichnet hatten, spiegelt der Bürgerfonds den politischen Willen wider, Verbindungen zwischen den Zivilgesellschaften zu stärken, insbesondere Bürgerinitiativen und Städtepartnerschaften.

Angesichts der Vielschichtigkeit der aktuellen Krise ist deutsch-französisches Engagement notwendiger denn je

Dieses Engagement ist heute notwendiger denn je: Die Gesundheitskrise erschwert Begegnungen zwischen Bürgerinnen und Bürgern beider Länder erheblich, die sich abzeichnende wirtschaftliche und soziale Krise birgt das Risiko, dass sich die Anzahl der Projekte und der beteiligten Akteure aufgrund fehlender Ressourcen dauerhaft verringert. Darüber hinaus stehen unsere Demokratien vor einer weiteren Herausforderung: dem Kampf gegen den Rückzug in die eigene Filterblase, gegen fortschrittsfeindliche Bestrebungen und Radikalisierung.

Deutsch-französische Engagierte setzen all dem etwas entgegen: Seit der ersten Infektionswelle sind zahlreiche digitale Austausche der Beweis für die Überzeugung, die Beharrlichkeit und den Einfallsreichtum derjenigen, die die deutsch-französische Freundschaft vor Ort mit Leben füllen. Um nur einige Beispiele zu nennen: digitale Konferenzen, Podcasts, Videoprojekte, virtuelle Ausstellungen und Webinare – jedes dieser Projekte knüpft wertvolle Verbindungen und schafft Raum für einen Dialog, den wir so dringend innerhalb unserer Gesellschaften und auch zwischen den Ländern brauchen.

Unsere Wünsche für 2021

Januar ist immer auch die Zeit der guten Wünsche für das neue Jahr. Wir hoffen, dass physische Treffen so bald wie möglich wieder stattfinden können. Wir werden nicht nachlassen in unserem Engagement und uns mit ganzer Kraft dafür einsetzen, dass deutsch-französische Projekte weiterhin stattfinden können.

Unser Ziel ist es, gemeinsam einzutreten für ein Europa der interkulturellen Begegnungen, des Dialogs zwischen den Kulturen, des praktischen Erfahrungsaustauschs vor Ort und der gemeinsamen Reflexion, um die großen Herausforderungen anzugehen und unsere Gesellschaften voranzubringen.

Buchstabensalat**Mots mêlés**

Unsere Wünsche für das neue Jahr:

LIEBE (die Liebe)

HOFFNUNG (die Hoffnung)

GLUECK (das Glück)

GESUNDHEIT (die Gesundheit)

ZUFRIEDENHEIT (die Zufriedenheit)

FRIEDEN (der Frieden)

Nos souhaits pour la nouvelle année:

AMOUR (l'amour)

ESPOIR (l'espoir)

BONHEUR (bonheur)

SANTE (santé)

SATISFACTION (la satisfaction)

PAIX (la paix)

Diese 12 Wörter sind hier unten in Leserichtung waagerecht oder senkrecht zu finden.

Ces 12 mots peuvent être trouvés ci-dessous dans le sens de la lecture, horizontalement ou verticalement.

G	E	S	U	N	D	H	E	I	T	H	I	W
S	V	A	M	O	U	R	M	F	K	D	B	M
A	F	T	V	P	D	Q	U	K	B	N	G	S
J	E	I	S	P	L	E	S	P	O	I	R	A
H	R	S	O	A	I	R	H	J	N	X	K	N
Z	U	F	R	I	E	D	E	N	H	E	I	T
I	D	A	B	X	B	G	A	M	E	N	L	E
B	S	C	H	J	E	M	G	L	U	E	C	K
G	U	T	A	F	R	S	K	N	R	C	H	T
F	R	I	E	D	E	N	V	O	B	D	E	H
E	H	O	F	F	N	U	N	G	X	M	Z	N
R	M	N	L	S	O	G	W	L	N	A	O	P

Autor/Auteur : Simone Hess

Homeschooling in Deutschland

(Aus Sicht von Sarah GOTTLIEB, 17 Jahre, Schülerin der IGS Emmelshausen)

Freizeiteinrichtungen sind geschlossen, Veranstaltungen untersagt und auch von Friseuren oder Fahrschulen ist keine Spur mehr im Winter 2020/2021. Der Lockdown strapaziert ganz schön unsere Nerven und verlangt von uns Selbstständigkeit, wo es nur geht. So auch in den Schulen, die momentan, wie so vieles, geschlossen bleiben. Auf unserer Schule und auch auf vielen anderen Schulen, ist Moodle (Lern-Plattform) die App, die uns im Lockdown durch das Homeschooling bringt. Hier können die Lehrer Links zu Erklärvideos, Aufgaben oder Merkblätter hochladen, die wir dann bearbeiten. In einem anderen Bereich bei Moodle haben wir Schüler dann die Möglichkeit, die bearbeiteten Aufträge wiederum den Lehrern zu schicken, die diese dann bewerten können. Meistens bekommen wir aber Wochenpläne, dessen Ergebnisse wir dann bis spätestens Freitag um 18.00 Uhr abgegeben haben müssen.

Im ersten Lockdown im Frühling variierten die Abgabezeiten immer je nach Lehrer, was ich persönlich ziemlich stressig fand, weil man sich bei jedem Fach die Abgabezeit merken musste, damit man alles rechtzeitig abgeben konnte. Insofern finde ich, dass dies im zweiten Lockdown besser organisiert ist.

Im Allgemeinen geht es mir mit dem Homeschooling aber recht gut. Was mir persönlich gefällt ist, dass man sich die Zeit selbst einteilen kann. Das heißt ich kann mir sozusagen aussuchen, mit welchem Fach ich beginne und für welches Fach ich wie viel Zeit benötige. Ich kann in meinem eigenen Tempo arbeiten und habe, meines Empfindens nach, nicht denselben „Lerndruck“, den ich in der Schule hätte. Dafür vermisse ich aber das gemeinsame Lernen und die Zeit mit Freunden, was aber mit Sicherheit für alle, ob Schüler oder nicht, eine große Belastung ist. Außerdem fehlt der Rat der Lehrer etwas: Während man sich in der Schule einfach melden und fragen kann, dauert es von zu Hause aus etwas länger. Natürlich ist heute viel einfacher mit E-Mail und Co. eine Frage zu stellen, trotzdem ist es eine ganz andere Art zu kommunizieren. Dafür gibt es jedoch die Videokonferenzen.

An unserer Schule wird das Programm „Big Blue Button“ genutzt. Es ist ein speziell für Schulen eingerichtetes Konferenzsystem, bei dem man einstellen kann, ob man nur zuhören, das Mikro einschalten und Mitreden oder auch die Kamera einschalten möchte. Außerdem haben die Lehrer die Möglichkeit Partner- oder Gruppenarbeiten einzurichten mithilfe von sogenannten „Breakout-Rooms“.

Obwohl ich den Online-Unterricht im Gesamten nicht schlecht finde, hoffe ich trotzdem, dass sich die Corona-Lage bald entspannt, es irgendwann wieder wie vorher sein wird und wir wieder normal zur Schule gehen können.

L'enseignement à domicile en Allemagne

(Du point de vue de Sarah GOTTLIEB, 17 ans, étudiante de l'IGS Emmelshausen)

Les installations de loisirs sont fermées, les manifestations sont interdites et il n'y a aucune trace de coiffeurs ou d'auto-écoles pendant l'hiver 2020/2021. Le confinement nous met vraiment à rude épreuve et nous oblige à être indépendants dans la mesure du possible. Cela s'applique également aux écoles, qui sont actuellement fermées, comme tant d'autres choses. Dans notre école, et dans beaucoup d'autres écoles, Moodle (plateforme d'apprentissage) est l'application qui nous permet de suivre l'enseignement à domicile en milieu fermé. Ici, les enseignants peuvent télécharger des liens vers des vidéos explicatives, des devoirs ou des fiches d'information sur lesquels nous travaillons. Ensuite, dans un autre domaine sur Moodle, nous, les étudiants, avons la possibilité d'envoyer les devoirs sur lesquels nous travaillons, à tour de rôle, aux professeurs, qui peuvent alors les noter. La plupart du temps, cependant, nous recevons des plans hebdomadaires dont les résultats doivent ensuite nous être remis le vendredi à 18 heures au plus tard.

Lors de la première fermeture au printemps, les heures de remise variaient toujours en fonction du professeur, ce que j'ai personnellement trouvé assez stressant car il fallait se souvenir de l'heure de remise pour chaque matière afin de pouvoir tout remettre à temps. À cet égard, je pense que c'est mieux organisé dans le deuxième confinement.

En général, cependant, je m'en sors plutôt bien avec l'enseignement à domicile. Ce que j'aime personnellement, c'est que vous puissiez gérer votre propre temps. Cela signifie que je peux en quelque sorte choisir le sujet par lequel je commence et le temps dont j'ai besoin pour ce sujet. Je peux travailler à mon propre rythme et, à mon avis, je n'ai pas la même "pression pour apprendre" que j'aurais à l'école. D'autre part, Je regrette de ne pas pouvoir apprendre ensemble et à passer du temps avec des amis, ce qui, j'en suis sûr, est un gros fardeau pour tout le monde, étudiants ou non. De plus, les conseils des enseignants font quelque peu défaut : alors qu'à l'école, il est facile de prendre contact et de demander, à la maison, cela prend un peu plus de temps. Bien sûr, il est aujourd'hui beaucoup plus facile de poser une question par courrier électronique, mais c'est toujours une façon très différente de communiquer. Mais c'est à cela que sert la vidéoconférence.

Dans notre école, nous utilisons le programme "Grand Bouton Bleu". Il s'agit d'un système de conférence spécialement mis en place pour les écoles, où vous pouvez choisir d'écouter, d'allumer le micro et de parler ou même d'allumer la caméra. Les enseignants ont également la possibilité de mettre en place un travail en binôme ou en groupe en utilisant ce que l'on appelle des "salles de réunion".

Bien que je ne pense pas que les cours en ligne soient mauvais dans l'ensemble, j'espère toujours que la situation de Corona va bientôt se détendre, que ce sera comme avant et que nous pourrions retourner à l'école normalement.

La meilleure façon de surmonter une période difficile est de le faire ensemble.

Ce dicton brillait sur l'une des 24 fenêtres de l'Avent que l'on pouvait voir à Emmelshausen du 1er Avent 2020 à l'Épiphanie 2021. Sous différentes formes, ils ont encouragé les habitants à faire des promenades de l'Avent et de Noël.



Eine schwere Zeit meistert man am besten gemeinsam.

Dieser Spruch leuchtete an einem der 24 Adventsfenster, die vom 1. Advent 2020 bis zum Dreikönigstag 2021 in Emmelshausen zu sehen waren. Sie luden mit ihren unterschiedlichen Impulsen und Gestaltungen zu Advents- und Weihnachts-spaziergängen ein.

Les agriculteurs de la région de Vorderhunsrück ont également créé une atmosphère de Noël lorsqu'ils ont traversé Emmelshausen avec leurs tracteurs décorés pour Noël.



Für Weihnachtsstimmung sorgten auch die Landwirte aus dem Vorderhunsrück, die mit ihren weihnachtlich geschmückten Traktoren durch Emmelshausen fuhren.

**Le prochain numéro sera publié le mardi gras. /
Die nächste Ausgabe erscheint an Fastnacht.**

Mentions légales/ Impressum :

Éditeur/Herausgeber :

Comité de Jumelage Luzy-Emmelshausen

Président : Jacques Charmont, 31 rue de pont, F-58170 Luzy

Partnerschaftsverein Emmelshausen-Luzy e.V.

1. Vorsitzender: Andreas Heß, Ringstr. 12, D-56281 Emmelshausen

E-Mail: emmelshausen_luzy@yahoo.de